

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49
23. mája 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 772/2006 z 22. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2006 z 22. mája 2006 o dočasných a trvalých povoleniach pre určité doplnkové látky do krmív a dočasných povoleniach pre nové použitia určitých povolených doplnkových látok do krmív ⁽¹⁾	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 774/2006 z 22. mája 2006, ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, citróny a jablká)	9
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2006/363/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 15. mája 2006 o pozícii Európskeho spoločenstva v súvislosti s návrhom nariadenia Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov o kolesách pre osobné automobily a ich prípojné vozidlá ⁽¹⁾	11
	2006/364/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 15. mája 2006 o pozícii Európskeho spoločenstva v súvislosti s návrhom nariadenia Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov o schválení adaptívneho predného osvetľovacieho systému (AFS) motorových vozidiel ⁽¹⁾	12
	⁽¹⁾ Text s významom pre EHP	

(Pokračovanie na druhej strane)

Rada a Komisia

2006/365/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady a Komisie z 15. mája 2006 o uzavretí dohody v mene Európskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane** 13
-

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Rozhodnutie Rady 2006/366/SZBP z 20. marca 2006 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a vládou Gruzínska o postavení osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko a jeho podporného tímu v Gruzínsku**..... 14

Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Gruzínska o postavení osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko a jeho podporného tímu v Gruzínsku 15

Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 134/2006 z 26. januára 2006 o uložení predbežného antidumpingového cla na dovoz pákových mechaník s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2006)** 17



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 772/2006

z 22. mája 2006,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 23. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. mája 2006

Za Komisiu
J. L. DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 22. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	90,7
	204	45,4
	212	113,4
	999	83,2
0707 00 05	052	93,2
	628	151,2
	999	122,2
0709 90 70	052	111,4
	999	111,4
0805 10 20	052	36,5
	204	33,6
	220	38,8
	388	72,9
	448	46,6
	624	52,4
	999	46,8
0805 50 10	052	42,5
	508	59,9
	528	58,7
	999	53,7
0808 10 80	388	88,2
	400	116,5
	404	115,5
	508	81,4
	512	84,2
	524	88,6
	528	95,0
	720	107,1
	804	103,4
	999	97,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 773/2006

z 22. mája 2006

o dočasných a trvalých povoleniach pre určité doplnkové látky do krmív a dočasných povoleniach pre nové použitia určitých povolených doplnkových látok do krmív

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

70/524/EHS pred dátumom uplatňovania nariadenia (ES) č. 1831/2003. S týmito žiadosťami sa má preto naďalej zaobchádzať v súlade s článkom 4 smernice 70/524/EHS.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív⁽¹⁾, a najmä na jej článok 3, článok 9d ods. 1 a článok 9e ods. 1,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽²⁾, a najmä na jeho článok 25,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa ustanovuje povolenie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat.
- (2) Článkom 25 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sa ustanovujú prechodné opatrenia pre žiadosti o povolenie kŕmnych doplnkových látok predložené v súlade so smernicou 70/524/EHS pred dátumom uplatňovania nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosti o povolenie doplnkových látok uvedených v prílohách k tomuto nariadeniu boli predložené pred dňom začatia uplatňovania nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Úvodné pripomienky k týmto žiadosťiam boli zaslané Komisii podľa ustanovenia v článku 4 ods. 4 smernice

- (5) Na podporu žiadosti o povolenie prípravku z mikroorganizmov *Kluyveromyces marxianus-fragilis* B0399 MUCL 41579 pre prasiatka boli predložené údaje. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EÚBP) predložil 28. januára 2004 svoje stanovisko týkajúce sa tohto prípravku. Z tohto hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 9e ods. 1 smernice 70/524/EHS v súvislosti s takýmto povolením sú splnené. V súlade s uvedeným by sa malo používanie tohto prípravku z mikroorganizmov podľa prílohy I k tomuto nariadeniu povoliť na štyri roky.

- (6) Nariadením Komisie (ES) č. 1453/2004⁽³⁾ sa bez časového obmedzenia povoľuje používanie enzýmového prípravku z endo-1,4-beta-xyľanázy a endo-1,4-beta-glukanázy produkovaných kmeňom *Aspergillus niger* (CBS 600.94) v prípade kurčiat vo výkrme, moriek vo výkrme a prasiatok ako enzýmu E1609 v potáňovanej, tekutej a pevnej forme. Na podporu žiadosti o rozšírenie povolenia používania tohto enzýmového prípravku pre kačice a o zahrnutie granulovanej formy prípravku do povolenia pre tento druh zvierat boli predložené nové údaje. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EÚBP) poskytol 30. novembra 2005 stanovisko týkajúce sa používania tohto prípravku, podľa ktorého predmetný prípravok nepredstavuje riziko pre túto ďalšiu kategóriu zvierat. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky udelenia povolenia tohto prípravku na takéto použitie uvedené v článku 9e ods. 1 smernice 70/524/EHS sú splnené. Použitie tohto enzymatického prípravku podľa prílohy II k tomuto nariadeniu by sa malo povoliť na štyri roky.

- (7) Na podporu žiadosti o povolenie granulovanej formy enzýmu E1609 určenej pre kurčatá vo výkrme, morky vo výkrme a prasiatka boli predložené údaje. EÚBP poskytol 30. novembra 2005 svoje stanovisko týkajúce sa používania tohto prípravku. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky udelenia povolenia v prípade takéhoto použitia uvedené v článku 3a smernice 70/524/EHS sú splnené. V súlade s uvedeným by sa používanie tohto enzymatického prípravku podľa prílohy III k tomuto nariadeniu malo povoliť bez časového obmedzenia.

(¹) Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 1800/2004 (Ú. v. EÚ L 317, 16.10.2004, s. 37).

(²) Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 378/2005 (Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 8).

(³) Ú. v. EÚ L 269, 17.8.2004, s. 3.

- (8) Z hodnotenia týchto žiadostí vyplýva potreba uplatňovať isté postupy na ochranu pracovníkov pred vystavením účinkom doplnkových látok uvedených v prílohách. Takáto ochrana by sa mala zabezpečiť uplatňovaním smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci ⁽¹⁾.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Používanie prípravku, ktorý patrí do skupiny „mikroorganizmy“ podľa ustanovení prílohy I, ako doplnkovej látky vo výžive zvierat podľa podmienok ustanovených v tejto prílohe sa povoľuje na štyri roky.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. mája 2006

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

Článok 2

Používanie prípravku, ktorý patrí do skupiny „Enzýmy“ podľa ustanovení prílohy II, ako doplnkovej látky vo výžive zvierat podľa podmienok ustanovených v tejto prílohe sa povoľuje na štyri roky.

Článok 3

Používanie prípravku, ktorý patrí do skupiny „Enzýmy“ podľa ustanovení prílohy III, ako doplnkovej látky vo výžive zvierat podľa podmienok ustanovených v tejto prílohe sa povoľuje bez časového obmedzenia.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

PRÍLOHA I

Číslo (alebo číslo ES)	Doplnková látka	Chemický vzorec, opis	Druh alebo kategória zvieratá	Maximálny vek	Mikroorganizmy		Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
					Minimálny obsah CFU/kg kompletného krmiva	Maximálny obsah		
Mikroorganizmy								
26	<i>Kluyveromyces marxianus-fragilis</i> B0399 MUCL 41579	prípravok z <i>Kluyveromyces marxianus-fragilis</i> B0399 obsahujúci najmenej: prášok a granulovaná forma: 5 × 10 ⁶ CFU/g doplnkovej látky	prasiatka (odstavene)	—	6 × 10 ⁶	6 × 10 ⁶	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Na použitie pre odstavené prasiatka približne do 35 kg hmotnosti.	12. júna 2010

PRÍLOHA II

Číslo (alebo číslo ES)	Doplnková látka	Chemický vzorec, opis	Druh alebo kategória zvieratá	Maximálny vek	Mimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
)jednotky aktivity/kg kompletného krmiva			
Enzýmy								
7	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8 endo-1,4-beta-glukanáza EC 3.2.1.4	prípravok z endo-1,4-beta-xylanázy a endo-1,4-beta-glukanázy produkovaných kmeňom <i>Aspergillus niger</i> (CBS 600.94) s minimálnou aktivitou: potáňovaná, pevná a granulovaná forma: endo-1,4-beta-xylanáza: 36 000 FXU (1)/g endo-1,4-beta-glukanáza: 15 000 BGU (2)/g tekutá forma: endo-1,4-beta-xylanáza: 36 000 FXU/ml endo-1,4-beta-glukanáza: 15 000 BGU/ml	kačice	—	6 000 FXU 2 500 BGU	— —	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Odporúčaná dávka na 1 kg kompletného krmiva: — 6 000 FXU — 2 500 BGU 3. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na nesýkrobové polysacharidy (najmä arabinoxylány a beta-glukány), napr. s obsahom viac ako 60 % pšenice.	12. júna 2010

(1) 1 FXU je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 0,15 mikromólu xylózy zo xylánu krížovo spojeného s azurinom za minútu pri pH 5,0 a teplote 40 °C.

(2) 1 BGU je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 0,15 mikromólu glukózy z beta-glukánu krížovo spojeného s azurinom za minútu pri pH 5,0 a teplote 40 °C.

PRÍLOHA III

Číslo ES	Doplnková látka	Chemický vzorec, opis	Druh alebo kategória zvieratá	Maximálny vek	Mínimálny obsah		Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
					Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva				
Enzýmy									
E 1609	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8	prípravok z endo-1,4-beta-xylanázy a endo-1,4-beta-glukanázy produkovaných kmeňom <i>Aspergillus niger</i> (CBS 600.94) s minimálnou aktivitou: granulovaná forma: endo-1,4-beta-xylanáza: 36 000 FXU (1)/g endo-1,4-beta-glukanáza: 15 000 BGU (2)/g	kurčatá vo výkrme	—	4 860 FXU 2 025 BGU	— —	— —	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Odporúčaná dávka na 1 kg kompletného krmiva: — 4 860–6 000 FXU — 2 025–2 500 BGU 3. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na nesukrobové polysacharidy (najmä arabinoxylány a beta-glukány), napr. s obsahom viac ako 35 % jačmeňa a 20 % pšenice.	bez časového obmedzenia
	endo-1,4-beta-glukanáza EC 3.2.1.4								

Číslo ES	Doplnková látka	Chemický vzorec, opis	Druh alebo kategória zvieratá	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
					Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva			
			prasiatka (odstavené)	—	6 000 FXU 2 500 BGU	— —	<p>1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní.</p> <p>2. Odporúčaná dávka na 1 kg kompletného krmiva: — 6 000 FXU — 2 500 BGU</p> <p>3. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na neškrobové polysacharidy (najmä arabinoxylány a beta-glukány), napr. s obsahom viac ako 30 % pšenice a 30 % jačmeňa.</p> <p>4. Na použitie pre odstavené prasiatka približne do 35 kg hmotnosti.</p>	bez časového obmedzenia

(1) 1 FXU je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 0,15 mikromólu xylózy zo xylánu krížovo spojeného s azurínom za minútu pri pH 5,0 a teplote 40 °C.

(2) 1 BGU je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 0,15 mikromólu glukózy z beta-glukánu krížovo spojeného s azurínom za minútu pri pH 5,0 a teplote 40 °C.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 774/2006**z 22. mája 2006,****ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, citróny a jablká)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1961/2001 z 8. októbra 2001 o podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 v oblasti vývozných náhrad za ovocie a zeleninu⁽²⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 7,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 230/2006⁽³⁾ určilo smerné množstvá, na ktoré sa môžu vývozné povolenia systému B vydať.

- (2) Pre povolenia systému B na rajčiny, pomaranče, citróny a jablká, o ktoré boli žiadosti podané od 17. marca do 15. mája 2006, sa má určiť definitívna miera náhrad na úrovni smernej miery a určiť percentuálny podiel na vydanie požadovaných množstiev,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre žiadosti o vývozné povolenia systému B, vydané na základe článku 1 nariadenia (ES) č. 230/2006 medzi 17. marcom a 15. májom 2006, sú percentuálne podiely vydania a miera uplatniteľných náhrad určené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 23. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. mája 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 64).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 39, 10.2.2006, s. 10.

PRÍLOHA

Percentuálny podiel požadovaných množstiev a miera uplatniteľných náhrad pre povolenia systému B, o ktoré bolo požiadané od 17. marca do 15. mája 2006 (rajčiny, pomaranče, citróny a jablká)

Produkt	Miera náhrad (EUR/t netto)	Percentuálny podiel vydania požadovaných množstiev
Rajčiny	30	100 %
Pomaranče	37	100 %
Citróny	60	100 %
Jablká	33	100 %

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 15. mája 2006

o pozícii Európskeho spoločenstva v súvislosti s návrhom nariadenia Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov o kolesách pre osobné automobily a ich prípojné vozidlá

(Text s významom pre EHP)

(2006/363/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 97/836/ES z 27. novembra 1997 vzhľadom na pristúpenie Európskeho spoločenstva k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenia a častí, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov (revidovaná dohoda z roku 1958) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 2 druhú zarážku,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Návrhom nariadenia Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov o kolesách pre osobné vozidlá a ich prípojné vozidlá (ďalej len „návrh nariadenia“) sa odstráni technické prekážky v obchode s motorovými vozidlami medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o uvedené súčasti, a zároveň sa zabezpečí vysoká úroveň bezpečnosti a ochrany životného prostredia.
- (2) Je vhodné definovať pozíciu Spoločenstva so zreteľom na návrh nariadenia.

- (3) Návrh nariadenia by sa nemal začleniť do systému Spoločenstva pre typové schvaľovanie motorových vozidiel, pretože sa týka náhradných kolies,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa schvaľuje návrh nariadenia, ako je obsiahnutý v dokumente TRANS/WP.29/2005/46.

Článok 2

Spoločenstvo zastúpené Komisiou bude hlasovať v prospech návrhu nariadenia pri hlasovaní, ktoré sa bude konať počas zasadania správneho výboru na blížiacom sa zasadaní Svetového fóra Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov pre zosúladenie nariadení, ktoré sa týkajú vozidiel.

Článok 3

Návrh nariadenia sa nezačlení do systému Spoločenstva pre typové schvaľovanie motorových vozidiel.

V Bruseli 15. mája 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78.

⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

ROZHODNUTIE RADY

z 15. mája 2006

o pozícii Európskeho spoločenstva v súvislosti s návrhom nariadenia Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov o schválení adaptívneho predného osvetľovacieho systému (AFS) motorových vozidiel

(Text s významom pre EHP)

(2006/364/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 97/836/ES z 27. novembra 1997 vzhľadom na pristúpenie Európskeho spoločenstva k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenia a častí, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov (revidovaná dohoda z roku 1958 ⁽¹⁾), a najmä na jeho článok 4 ods. 2 druhú zarážku,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Návrhom nariadenia Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov o schválení adaptívneho predného osvetľovacieho systému (AFS) motorových vozidiel (ďalej len „návrh nariadenia“) sa odstráni technické prekážky v obchode s motorovými vozidlami medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o uvedené súčasti, a zároveň sa zabezpečí vysoká úroveň bezpečnosti a ochrany životného prostredia.
- (2) Je vhodné definovať pozíciu Spoločenstva so zreteľom na návrh nariadenia.

- (3) Návrh nariadenia by sa mal začleniť do systému Spoločenstva pre typové schvaľovanie motorových vozidiel,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa schvaľuje návrh nariadenia, ako je obsiahnutý v dokumente TRANS/WP.29/2005/31 a TRANS/WP.29/2005/31/add.1.

Článok 2

Spoločenstvo zastúpené Komisiou bude hlasovať v prospech návrhu nariadenia pri hlasovaní, ktoré sa bude konať počas zasadania správneho výboru na blížiacom sa zasadaní Svetového fóra Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov pre zosúladenie nariadení, ktoré sa týkajú vozidiel.

Článok 3

Návrh nariadenia sa začlení do systému Spoločenstva pre typové schvaľovanie motorových vozidiel.

V Bruseli 15. mája 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78.

⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

RADA A KOMISIA

ROZHODNUTIE RADY A KOMISIE

z 15. mája 2006

o uzavretí dohody v mene Európskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane

(2006/365/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

ROZHODLI TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 170 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na druhý odsek jej článku 101,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Komisia v mene Spoločenstiev dojednala dohodu o vedeckej a technickej spolupráci so Švajčiarskou konfederáciou, ktorá zároveň ustanovuje predbežné vykonávanie obnovenej dohody.
- (2) Dohodu podpísali predstavitelia strán 16. januára 2004 v Bruseli a dohoda sa predbežne vykonávala od 1. januára 2004 s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (3) Dohoda by sa mala uzavrieť tak, aby boli jazykové verzie všetkých členských štátov autentické. Toto by sa malo vykonať prostredníctvom výmeny listov.

Článok 1

Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane sa týmto v mene Európskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu schvaľuje ⁽²⁾.

Článok 2

Predseda Rady v mene Európskeho spoločenstva a predseda Komisie v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu urobia oznámenie, ako je stanovené v článku 14 dohody, a dostanú poverenie schváliť prostredníctvom výmeny listov so Švajčiarskou konfederáciou, že text dohody je autentický vo všetkých jazykoch členských štátov po rozšírení 1. mája 2004.

V Bruseli 15. mája 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Stanovisko z 13. decembra 2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Text dohody pozri v Ú. v. EÚ L 32, 5.2.2004, s. 23.

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY 2006/366/SZBP

z 20. marca 2006

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a vládou Gruzínska o postavení osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko a jeho podporného tímu v Gruzínsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24,

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

- (1) V nadväznosti na rozhodnutie reagovať na situáciu po skončení misie OBSE pre monitorovanie hraníc posilnením osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko, Rada 28. júla 2005 prijala jednotnú akciu 2005/582/SZBP, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz ⁽¹⁾.
- (2) Na základe rozhodnutia Rady z 3. októbra 2005, ktorým sa predsedníctvo, ktorému v prípade potreby pomáha generálny tajomník/vysoký splnomocnenec, poveruje začatím rokovaní, predsedníctvo dojednalo dohodu medzi Európskou úniou a vládou Gruzínska o postavení OZEÚ pre Zakaukazsko a jeho podporného tímu v Gruzínsku.
- (3) Táto dohoda by sa mala schváliť,

Článok 1

Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Gruzínska o postavení osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko a jeho podporného tímu v Gruzínsku sa týmto schvaľuje v mene Únie.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu/osoby splnomocnenú/splnomocnené podpísať túto dohodu s cieľom zaviazat' Úniu.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 20. marca 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 199, 29.7.2005, s. 92. Jednotná akcia zmenená a doplnená jednotnou akciou 2006/121/SZBP (Ú. v. EÚ L 49, 21.2.2006, s. 14).

PREKLAD

DOHODA**medzi Európskou úniou a vládou Gruzínska o postavení osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko a jeho podporného tímu v Gruzínsku**

VLÁDA GRUZÍNSKA, ďalej len „hostiteľská strana“,

na jednej strane a

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

- jednotnú akciu Rady 2003/496/SZBP zo 7. júla 2003 o vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko,
- jednotnú akciu Rady 2003/872/SZBP z 8. decembra 2003, ktorou sa predlžuje, mení a dopĺňa mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko,
- jednotnú akciu Rady 2005/330/SZBP z 26. apríla 2005, ktorou sa mení a dopĺňa mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz,
- jednotnú akciu Rady 2005/582/SZBP z 28. júla 2005, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz,
- list GT/VS Javieru Solanu gruzínskemu predsedovi vlády Zurabovi Noghaidelimu zo 6. júla 2005 a jeho odpoveď z 31. augusta 2005,
- jednotnú akciu Rady 2006/121/SZBP z 20. februára 2006 o vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie pre Zakaukazsko,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Všeobecné ustanovenia**

1. Osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) a členovia jeho podporného tímu vrátane administratívneho a technického personálu a miestneho personálu dodržiavajú zákony a iné právne predpisy hostiteľskej strany a vyhýbajú sa každému postupu alebo činnosti, ktoré by boli nezlučiteľné s nestrannou a medzinárodnou povahou ich povinností alebo by odporovali ustanoveniam tejto dohody.

2. OZEÚ pravidelne a včas informuje vládu hostiteľskej strany o počte, menách a štátnej príslušnosti členov svojho podporného tímu, ktorý pôsobí na území hostiteľskej strany, vrátane administratívneho a technického personálu a miestneho personálu tým, že predkladá notifikačný zoznam ministerstvu zahraničných vecí hostiteľskej strany.

Článok 2**Výsady a imunity OZEÚ a jeho podporného tímu**

OZEÚ a členom jeho podporného tímu, ktorý osobitný zástupca EÚ zamestnáva, s výnimkou administratívneho a technického personálu (vrátane miestneho personálu), sa udeľujú rovnaké výsady a imunity ako diplomatickým pracovníkom podľa Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch z 18. apríla 1961 (ďalej len „Viedenský dohovor“). Tieto výsady a imunity sa tiež udeľujú rodinným príslušníkom OZEÚ a rodinným príslušníkom členov jeho podporného tímu uvedeného vyššie.

Článok 3**Postavenie OZEÚ a jeho podporného tímu**

OZEÚ a jeho podpornému tímu sa udeľuje rovnaké postavenie ako diplomatickej misii podľa Viedenského dohovoru.

Článok 4**Imunity a výsady administratívneho a technického personálu**

Administratívny a technický personál, ktorý zamestnáva OZEÚ, požíva rovnaké výsady a imunity ako administratívny a technický personál diplomatickej misie podľa Viedenského dohovoru.

Článok 5**Postavenie miestneho personálu**

Miestnemu personálu, ktorý zamestnáva OZEÚ a ktorého členovia sú štátnymi príslušníkmi hostiteľskej strany alebo v nej majú trvalý pobyt, požívajú rovnaké postavenie ako miestny personál zamestnaný v diplomatických misiách v hostiteľskej strane v súlade s Viedenským dohovorom.

Článok 6**Bezpečnosť**

1. Vláda hostiteľskej strany prostredníctvom vlastných možností preberá plnú zodpovednosť za bezpečnosť personálu podporného tímu a na tento účel po porade s osobitným zástupcom EÚ alebo jeho určeným zástupcom podniká všetky potrebné opatrenia na ochranu a zaistenie bezpečnosti podporného tímu vrátane bezplatných krokov pri núdzovej evakuácii podporného tímu všetkými nevyhnutnými prostriedkami.
2. Orgány hostiteľskej strany vždy zodpovedajú za zaistenie osobnej bezpečnosti podporného tímu a bezpečnosti počas jeho prepravy a v mieste jeho ubytovania pri práci mimo Tbilisi.
3. Po dohode s OZEÚ alebo jeho určeným zástupcom a ak to vyžaduje všeobecná bezpečnostná situácia, toto zaistenie bezpečnosti zahŕňa poskytnutie dostatočného počtu ozbroje-

ného a primerane vybaveného personálu, ktorý sprevádza podporný tím pri jeho presune, okrem iného aj pri presune vrtuľníkom.

Článok 7**Prístup ku hraniciam**

Počas výkonu svojich povinností má OZEÚ a jeho podporný tím neobmedzený prístup k severnej, východnej a južnej hranici hostiteľskej strany.

Článok 8**Nadobudnutie platnosti a skončenie**

1. Táto dohoda nadobúda platnosť po písomnom oznámení strán, že boli splnené vnútorné požiadavky pre jej nadobudnutie platnosti.
2. Táto dohoda sa môže zmeniť a doplniť na základe vzájomnej písomnej dohody strán. Tieto zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť podľa odseku 1.
3. Táto dohoda ostáva v platnosti až do konečného odchodu OZEÚ a jeho podporného tímu.
4. Túto dohodu možno vypovedať písomným oznámením druhej strane. Vypovedanie nadobúda účinnosť 60 dní po obdržaní oznámenia o vypovedaní druhou stranou.
5. Skončenie alebo vypovedanie tejto dohody neovplyvňuje práva ani záväzky, ktoré vyplývajú z vykonávania tejto dohody pred jej skončením alebo vypovedaním.

V Bruseli 12. mája 2006 v anglickom jazyku

KORIGENDÁ**Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 134/2006 z 26. januára 2006 o uložení predbežného antidumpingového cla na dovoz pákových mechaník s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

(Úradný vestník Európskej únie L 23 z 27. januára 2006)

Na strane 32 v článku 1 ods. 2:

namiesto: „Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatniteľná na čistú cenu na hranici Spoločenstva pred preclením je:“

má byť: „Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatňovaná na čistú franko cenu na hranici Spoločenstva pred preclením pre výrobky vyrábané uvedenými spoločnosťami je:“.
